

The Septuagint, Apocrypha, 4 Maccabees, Chapter 18, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Ὡς τῶν Ἀβραμιαίων σπερμάτων ἀπόγονοι, παῖδες Ἰσραηλῖται, πείθεσθε τῷ νόμῳ
Ο of the Abraham seed descended, children Israelian, let you obey the law
τούτῳ, καὶ πάντα τρόπον εὔσεβεῖτε. 2 Γινώσκοντες ὅτι τῶν παθῶν ἐστιν δεσπότης
this, and in every way let you be religious. Knowing that of the passions it is master
ὅ εὔσεβῆς λογισμὸς, καὶ οὐ μόνον τῶν ἔνδοθεν ἀλλὰ καὶ τῶν ἔξωθεν πόνων.
the religious reasoning, and not only of the inward but also of the outward sufferings.

3 Ἄνθ' ὑπὸ διὰ τὴν εὔσέβειαν προέμενοι τὰ σώματα τοῖς πόνοις ἐκεῖνοι, οὐ μόνον
From which through the religion having given up the bodies to the sufferings of them, not only
ὑπὸ τῶν ἀνθρώπων ἐθαυμάσθησαν, ἀλλὰ καὶ θείας μερίδος κατηξιώθησαν.
by of the men admired, but also of a divine portion were they deemed worthy.
4 Καὶ δι' αὐτοὺς εἰρήνευσεν τὸ ἔθνος, καὶ τὴν εὐνομίαν τὴν ἐπὶ
And through them gained peace the nation, and the loyalty to divine law the over
τῆς πατρίδος ἀνανεωσάμενοι, ἐκπεπόρθηκαν τοὺς πολεμίους. 5 Καὶ ὁ τύραννος
of the country having renewed, having driven out the enemy. And the tyrant
Ἀντίοχος καὶ ἐπὶ γῆς τετιμώρηται, καὶ ἀποθανὼν κολάζεται, ὡς γὰρ οὐδὲν
Antiochus also upon of earth has been punished, and having died is punished, as for not one
οὐδαμῶς ἴσχυσεν ἀναγκάσαι τοὺς Ἱεροσολυμίτας ἀλλοφυλῆσαι, καὶ τῶν
in no way strong to compel the Israelites strange customs, and of the
ἐκδιαιτηθῆναι τότε πατρίων ἐθῶν, ἀπάρας ἀπὸ τῶν Ἱεροσολύμων ἐστράτευσεν
to depart from then of fathers customs, having departed from Jerusalem he marched
ἐπὶ Πέρσας.
against Persians.

6 Ἔλεγεν δὲ ἡ μήτηρ τῶν ἐπτὰ παίδων καὶ ταῦτα τὰ δικαιώματα τοῖς
Said and the mother of the seven children also these things the righteous to the
τέκνοις, 7 ὅτι, Ἐγὼ ἐγενήθην παρθένος ἀγνή, οὐδὲ ὑπερέβην πατρικὸν οἶκον ἐφύλασσον
children, that, I was a virgin pure, and not went beyond paternal house taking care
δὲ τὴν ὄκοδομημένην πλευράν. 8 Οὐδὲ ἔφθειρέν με λυμεῶν ἐρημίας φθορεὺς ἐν
but the built up rib. Neither injured me destroyer of desert seducer in
πεδίῳ, οὐδὲ ἐλυμήνατό μου τὰ ἀγνὰ τῆς παρθενίας λυμεῶν ἀπάτης ὄφις, ἔμεινα
plain, nor maltreated me the chasity of the virginity spoiler deceitful snake, I remained
δὲ χρόνον ἀκμῆς σὺν ἀνδρί.
and in time of prime with husband.

9 Τούτων δὲ ἐνηλίκων γενομένων ἐτελεύτησεν ὁ πατὴρ αὐτῶν, μακάριος μὲν ἐκεῖνος
Of these and at maturity having come died the father of them, blessed indeed that one,
τὸν γὰρ τῆς εὔτεκνίας βίον ἐπιζήσας τὸν τῆς ἀτεκνίας οὐκ ὥδυνήθη καιρόν.
the for of the fruitful life having survived the of the childlessness not he was distressed a season.
10 Ὅς ἐδίδασκεν ὑμᾶς ἔτι ὧν σὺν ὑμῖν τὸν νόμον καὶ τοὺς προφήτας.
Who was teaching you still being with you the law and the prophets.

11 Τὸν ἀναιρεθέντα Ἀβὲλ ὑπὸ Κάιν ἀνεγίνωσκέν τε ὑμῖν, καὶ τὸν ὄλοκαρπούμενον
The having been killed Abel by Cain he was reading both to you, and the offering up

The Septuagint, Apocrypha, 4 Maccabees, Chapter 18, Interlinear English - G.T. Emery.

Ίσαὰκ καὶ τὸν ἐν φυλακῇ Ἰωσήφ. 12 Ἔλεγεν δὲ ὑμῖν τὸν ζηλωτὴν Φινεές ἐδίδασκέν of Isaac, and the in custody Joseph. He was telling and you the of zealous Phinehas¹, he was teaching τε ὑμᾶς τοὺς ἐν πυρὶ Ἀνανίᾳν καὶ Ἀζαρίᾳν καὶ Μισαήλ. 13 Ἐδόξαζεν δὲ καὶ τὸν ἐν both you the in fire Ananias and Azarias and Misael. He was extolling and also the in λάκκῳ λεόντων Δανιὴλ ὃν ἐμακάριζεν.
pit of lions Daniel whom he deemed blessed.

14 Ὑπεμίμνησκεν δὲ ὑμᾶς καὶ τὴν Ἡσαίου γραφὴν, τὴν λέγουσαν, Καν διὰ πυρὸς He was putting in mind and you also the of Esaias scripture, the saying, And if through fire διέλθης φλὸξ, οὐ κατακαύσει σε. 15 Τὸν ὑμνογράφον ἐμελώδει ὑμῖν you should go through a flame, not will it burn up you. The hymn-writer he was singing to you Δαυὶδ λέγοντα, Πολλαὶ αἱ θλίψεις τῶν δικαίων. 16 Τὸν Σαλωμῶντα ἐπαροιμίαζεν David saying, Many the tribulations of the righteous. The of Solomon proverbs ὑμῖν λέγοντα, Ζύλον ζωῆς ἔστιν τοῖς ποιοῦσιν αὐτοῦ τὸ θέλημα. 17 Τὸν Ἱεζεκιὴλ to you he was declaring, A tree of life He is to the doing of Him the will. The Ezekiel ἐπιστοποίει τὸν λέγοντα, Εἰ ζήσεται τὰ ὄστα τὰ ξηρὰ ταῦτα 18 Ὦιδὴν μὲν γάρ he was substantiating the saying, If may live the bones the dry these. Song indeed for ἦν ἐδίδαξεν Μωϋσῆς οὐκ ἐπελάθετο διδάσκων τὴν λέγουσαν, Ἐγὼ ἀποκτενῶ καὶ which taught Moses not he forgot teaching the proclaiming, I shall kill and ζῆν ποιήσω. 19 Αὕτη ἡ ζωὴ ὑμῶν, καὶ ἡ μακρότης τῶν ἡμερῶν.
to live I will make. This the life of us, and the length of the days.

20 Ὡ πικρᾶς τῆς τότε ἡμέρας, καὶ οὐ πικρᾶς ὅτε ὁ πικρὸς Ἐλλήνων τύραννος πῦρ
Ο bitter of the then day, and not bitter when the bitter of Greeks tyrant fire πυρὶ σβέσας λέβησιν ὡμοῖς, καὶ ζέουσι θυμοῖς ἀγαγῶν ἐπὶ τὸν καταπέλτην καὶ by fire quenched in cauldrons savage, and boiling rage having brought upon the catapult and πάλιν τὰς βασάνους αὐτοῦ τοὺς ἐπτὰ παῖδας τῆς Ἀβρααμίτιδος. 21 Τὰς τῶν in turn the torments of him the seven sons of the daughter of Abraham. The of the ὄμμάτων κόρας ἐπήρωσεν, καὶ γλώσσας ἔξέτεμεν, καὶ βασάνοις ποικίλαις ἀπέκτεινεν. eyes daughter² he thrust out, and tongues he cut out, and with tortures various killed them.
22 Ὑπὲρ δὲ ἡ θεία δίκη μετῆλθεν καὶ μετελεύσεται τὸν ἀλάστορα τύραννον.
For which the divine judgement pursued and will pursue the wretched tyrant.

23 Οἱ δὲ Ἀβραμιαῖοι παῖδες σὺν τῇ ἀθλοφόρῳ μητρὶ εἰς πατέρων χορὸν

1 **Phinehas** Mouth of brass, or from old Egypt. the negro. (1.) Son of Eleazar, the high priest ([Exo 6:25](#)). While yet a youth he distinguished himself at Shittim by his zeal against the immorality into which the Moabites had tempted the people ([Num 25:1](#)), and thus "stayed the plague" that had broken out among the people, and by which twenty-four thousand of them perished. For his faithfulness on that occasion he received the divine approbation ([Num 25:10](#)). He afterwards commanded the army that went out against the Midianites ([Num 31:6](#)). When representatives of the people were sent to expostulate with the two and a half tribes who, just after crossing Jordan, built an altar and departed without giving any explanation, Phinehas was their leader, and addressed them in the words recorded in [Jos 22:16](#). Their explanation follows. This great altar was intended to be all ages only a witness that they still formed a part of Israel. Phinehas was afterwards the chief adviser in the war with the Benjamites. He is commemorated in [Psa 106:30](#), [Psa 106:31](#). (Easton).

2 ? balls,

**The Septuagint, Apocrypha, 4 Maccabees, Chapter 18, Interlinear English -
G.T. Emery.**

The but of Abraham children with the skilled mother into of fathers choir
συναγελάζονται, ψυχὰς ἀγνὰς καὶ ἀθανάτους ἀπειληφότες παρὰ τοῦ Θεοῦ.
gathered together, souls pure and immortal having received from of the God.
24 Ὦι ή δόξα εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἄμην.

To whom glory into the ages of the ages. Amen.